

Якушева Елена Геннадьевна
старший преподаватель
ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный
университет им. М.К. Аммосова»
г. Якутск, Республика Саха (Якутия)

КОМПЕНСАТОРНЫЕ СТРАТЕГИИ ОСВОЕНИЯ ЛЕКСИКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Аннотация: в статье рассматриваются понятие и виды компенсаторных учебных стратегий и возможности развития данных стратегий в процессе обучения немецкому языку студентов неязыковых специальностей. Приводятся примеры упражнений, направленных на формирование умений компенсации ограниченного словарного запаса.

Ключевые слова: учебные стратегии, компенсаторные стратегии, освоение лексики, словарный запас, немецкий язык.

В учебных условиях обучения иностранному языку на неязыковых специальностях зачастую трудно предвидеть возможные различные ситуации иноязычного общения с целью подготовки к ним студентов. Одной из причин данного положения является огромный объем материала, который необходимо освоить для успешного аутентичного общения, и ограниченное количество учебного времени, отводимого для овладения иностранным языком в рамках курса данной дисциплины. Кроме того, как отмечают исследователи, и показывает многолетний опыт преподавания немецкого языка на неязыковых подразделениях, возникают трудности, связанные с забыванием необходимых слов и выражений, а также с актуализацией необходимой информации. Такие трудности могут испытывать как начинающие, так и продолжающие изучение иностранного языка.

Компенсаторные стратегии способны решать проблемы коммуникации при нехватке слов в вокабуляре студентов. Данные стратегии компенсируют ограниченный словарный запас обучающихся. В работах зарубежных ученых

Келлермана, Полисс подробно исследуется система компенсаторных стратегий. По мнению J. van Ek, J. Trim в основе стратегической компетенции, являющейся одним из компонентов коммуникативной компетенции, лежит умение использовать компенсаторные стратегии [2]. R. Oxford видит предназначение компенсаторных стратегий в компенсации недостаточного набора лексических и грамматических средств [2, с. 47]. Согласно определению М.Р. Кореневой, под компенсаторной стратегией понимается «план осознанных действий, способ деятельности, ведущий к достижению главной первоначальной цели – компенсировать прерванный процесс коммуникации» [1, с. 128].

Как показывают научно-дидактические исследования и опыт обучения учебным стратегиям в современной методике обучения иностранным языкам, большинство обучающихся будут эффективнее общаться на иностранном языке, используя компенсаторные стратегии. Для этого необходимо целенаправленно развивать данные стратегии в процессе обучения иностранному языку.

К компенсаторным стратегиям относятся догадка о значении, использование синонимов и парофразирования, невербальных средств, уклонение от использования языковых явлений, в правильности которых обучающиеся не уверены.

Стратегия «догадки» способна компенсировать нехватку знаний, используя лингвистические и неязыковые способы. Догадка является способом переработки новой информации на основе интерпретации данных, опираясь на контекст и собственный жизненный опыт. Обучение догадке предпочтительнее начинать с глобального понимания или прогнозирования. Стимулировать данные умения можно с помощью предварительно заданных вопросов до чтения или прослушивания текста с последующим обсуждением ключевых слов, которые привели к догадке. Перед прочтением незнакомого текста нужно объяснить студентам, что при ответе на вопросы можно использовать для более полного понимания иллюстрацию, числа, единицы измерения (Kubikmeter, Tonnen), интернациональные слова (Fassadenelemente, Chemikalien), географические названия (Arabische Emirate, Dubai). Для лучшего понимания детальной информации в

тексте можно предварительно сделать упражнение на соотнесения цифровых данных в тексте и соотносимых понятий.

Учебная стратегия, связанная с догадкой значения слова, может формироваться на основе знания словообразовательных моделей (*wettersbeständig*, *feuersbeständig*, *hitzebeständig*).

В стратегиях, направленных на преодоление дефицита лингвистических средств в процессе говорения и письма выделяют использование синонимов и парофраза или описания.

Учебные стратегии подбора лексических единиц со сходным значением специальной лексики во многом определяются синонимами за счет заимствований, которые легко запоминаются в силу их интернационального звучания: *die Baukunst* = *die Architektur*; *die Bauweise* = *die Baumethode*; *die Fertigbauelemente* = *die Montageelemente*; *bewehren* = *armieren*; *zusammensetzen* = *montieren*; *abbauen* = *demontieren*.

Для развития умения использовать парофраза или описание при нехватке или забывании языковых средств можно применять упражнения на соотнесение понятия и определения к нему. Упражнениями на развитие умения описывать предметы и явления, вызывающими неизменный интерес и активизирующими студентов к применению стратегий догадки и описания, являются решения кроссвордов, сканвордов и др. В качестве тренировки данной стратегии можно попросить студентов составить аналогичные задания.

Подводя итоги вышесказанному, перечислим наиболее эффективные компенсаторные стратегии: догадка о значении незнакомых слов по контексту; выведение значений слов на основе выявления знакомых элементов (приставок, суффиксов, основ слов); опору на потенциальный словарь – интернациональные слова; использование двуязычного словаря или глоссария к тексту для нахождения незнакомых слов; использование паратекстуальных средств (иллюстраций, графиков, диаграмм, специальных шрифтов и др.) для догадки значений и смысла прочитанного. На наш взгляд, обучению компенсаторным стратегиям,

помогающим преодолевать нехватку словарного запаса, следует уделять внимание на всех этапах обучения.

Список литературы

1. Коренева М.Р. Компенсаторная стратегия и компенсаторное умение как лингводидактические категории и проблема их разграничения // Вестник Бурятского университета. – 2012. – №15. – С. 125–130.
2. Ek J.A., van Trim, J.L.M. Waystage. – Couzncil of Europe Press, 1991.
3. Oxford R. Language learning strategies: what every teacher should know. The University of Alabama: Heinle & Heinle Publishers, 1990. – 339 p.